

Bases de la cultura y el pensamiento de China y Japón

Carles Prado Fonts
Muriel Gómez Pradas

PID_00205825

Material docente de la UOC

Carles Prado Fonts**Muriel Gómez Pradas**

El encargo y la creación de este material docente han sido coordinados por el profesor: Carles Prado Fonts (2013)

Primera edición: septiembre 2013
© Carles Prado Fonts, Muriel Gómez Pradas
Todos los derechos reservados
© de esta edición, FUOC, 2013
Avda. Tibidabo, 39-43, 08035 Barcelona
Diseño: Manel Andreu
Realización editorial: Eureka Media, SL



Los textos e imágenes publicados en esta obra están sujetos –excepto que se indique lo contrario– a una licencia de Reconocimiento-NoComercial-SinObraDerivada (BY-NC-ND) v.3.0 España de Creative Commons. Podéis copiarlos, distribuirlos y transmitirlos públicamente siempre que citéis el autor y la fuente (FUOC. Fundación para la Universitat Oberta de Catalunya), no hagáis de ellos un uso comercial y ni obra derivada. La licencia completa se puede consultar en <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/es/legalcode.es>

Introducción

Antes de empezar la lectura de este material, es importante tener en cuenta algunos aspectos que lo relacionan con los objetivos y la naturaleza de la asignatura *Bases de la cultura y el pensamiento de China y Japón*.

En primer lugar, este material es solo la puerta de entrada al ámbito en que se enmarca la asignatura (en ningún caso se trata del contenido completo). Tras haber leído y trabajado bien las explicaciones muy iniciales que se ofrecen, tendréis que seguir el itinerario que os marque el plan docente de la asignatura: leer algunos fragmentos de los textos primarios, completarlos con bibliografía secundaria, llevar a cabo actividades para profundizar en contenidos y relacionarlos, etc. Todo esto, en conjunto, es lo que constituye la asignatura.

En segundo lugar, hemos optado por el formato “preguntas más frecuentes” (PMF) siguiendo el modelo de algunas publicaciones recientes con finalidades similares.

Si consideramos que el material está pensado para estudiantes que no tienen ningún tipo de bagaje en la cultura y el pensamiento de China y Japón, nos ha parecido que este formato permite una visión panorámica y, al mismo tiempo, concisa y dinámica. Además, por el hecho de estar organizado de acuerdo con la generación de preguntas, el material presupone una interacción diferente con el estudiante que se enfrenta a este ámbito por primera vez y que más adelante ya tendrá tiempo para trabajar con los textos primarios, con el manual especializado o con la bibliografía secundaria. Naturalmente, las preguntas podrían ser infinitas. Hemos seleccionado las que abordan temáticas clave o aspectos significativos para acceder a la cultura y el pensamiento de China y Japón. También hemos incorporado algunas preguntas que tradicionalmente otros estudiantes nos han planteado con frecuencia en el pasado. En este sentido, el material quiere ser un modelo de diálogo para que, a partir de aquí, generéis vuestras propias preguntas sobre estos u otros aspectos que os interesen y las planteéis en el aula durante el semestre.

En tercer lugar, teniendo en cuenta la naturaleza del material y la asignatura en la que se enmarca, nos hemos procurado mantener dentro de un registro didáctico. Esto tiene implicaciones importantes. Si bien hemos querido trazar unas coordenadas sencillas para facilitar la orientación del estudiante en un ámbito que le es nuevo, hemos tenido que resaltar solo algunas nociones, conceptos o ramas muy generales. De manera inevitable, esto reduce la complejidad de todos los aspectos que trataremos. Es importante que seáis conscientes de esto y que utilicéis este material correctamente (es decir, solo para aterrizar en la asignatura y que os creéis un mapa inicial de conjunto).

Referencia bibliográfica

Jeffrey N. Wasserstrom, *China in the 21st Century: What Everyone Needs to Know* (Oxford: Oxford University Press, 2010).

Finalmente, como *bases* de la cultura y el pensamiento de China y Japón, hemos acotado el contenido de estas PMF a los ámbitos del pensamiento, el arte y la literatura dentro de la tradición clásica o premoderna que, aproximadamente, llega casi hasta las puertas de los siglos XIX y XX. Para la evolución de estos ámbitos en el mundo moderno y contemporáneo, podéis cursar las asignaturas de pensamiento, arte y literatura del máster universitario de Estudios de China y Japón: mundo contemporáneo.

Contenidos

Módulo didáctico 1

Pensamiento

Carles Prado Fonts

1. Aspectos generales del pensamiento en Asia Oriental
2. Escuelas de pensamiento

Módulo didáctico 2

Literatura

Carles Prado Fonts

1. Aspectos generales de la literatura en China y Japón
2. Bases de la literatura china
3. Bases de la literatura japonesa

Módulo didáctico 3

Arte

Muriel Gómez Pradas

1. La tradición artística en Asia Oriental: algunos rasgos definitorios
2. Técnicas, materiales y formatos
3. Aspectos relacionados con el pensamiento en Asia Oriental
4. Algunas de las principales escuelas artísticas
5. Relaciones artísticas e influencias mutuas

Bibliografía

A continuación, os ofrecemos una breve bibliografía introductoria para cada uno de los bloques que forman el presente material. Entre las múltiples referencias que podrían ser adecuadas para cada apartado, hemos querido presentar solo una muy pequeña selección de las mismas para facilitar la orientación en este punto de salida. Posteriormente, el docente del aula y el trabajo en la asignatura os proporcionarán más referencias y más específicas para cada temática.

Pensamiento

La mejor manera de conocer a los pensadores que hemos mencionado a lo largo de estas PMF es, naturalmente, leerlos. Adentrarse en obras como las *Analectas* de Confucio, el *Daodejing* o el *Zhuangzi* es conocer de primera mano los textos básicos que han configurado la historia del pensamiento en Asia Oriental. Es importante, por lo tanto, hacer este ejercicio de lectura de obras primarias.

Ahora bien, prestad atención: dado que se trata de obras sin derechos de autor, muchas editoriales publican traducciones de las mismas, pero no todas lo hacen en traducción directa (es decir, directamente desde el chino y no a través de lenguas interpuestas como el inglés o el francés) ni contando con los traductores más competentes. A la hora de decidirse por una versión en concreto, por lo tanto, hay que analizar bien el proyecto editorial, el origen de la traducción y el perfil del traductor. En caso de duda, el docente de la asignatura os puede echar una mano.

Por otro lado, algunas obras secundarias (es decir, manuales o estudios sobre las obras primarias) que os pueden ser útiles para empezar a ampliar lo que hemos visto en estas PMF son:

Cheng, Anne. *Historia del pensamiento chino*. Trad. Anne-Hélène Suárez. Barcelona: Bellaterra, 2002.

González Vallés, Jesús. *Historia de la filosofía japonesa*. Madrid: Tecnos, 2002.

Las obras de Cheng y González Vallés, extensas y muy completas, ofrecen una mirada panorámica al pensamiento chino y japonés, respectivamente. Las dos hacen un repaso cronológico muy detallado y, al mismo tiempo, comprensible

de la evolución del mundo de las ideas en cada uno de estos dos países. Incluyen fragmentos traducidos de varias obras, lo cual permite hacer una primera degustación de las mismas que complementa su análisis.

Schirokauer, Conrad, y Miranda Brown. *Breve historia de la civilización china*. Trad. Carlos Sardiña y Yolanda Fontal. Barcelona: Bellaterra, 2011.

La obra de Schirokauer es un ejemplo de buen manual general de historia que puntualmente integra de manera espléndida determinados aspectos sobre pensamiento en las dinámicas históricas de cada época. Tiene un alcance panorámico (incluye aspectos de economía, política, sociedad y cultura) que lo hace muy completo sin perder un tono muy claro y divulgativo.

Literatura

Naturalmente –por todo lo que hemos visto a lo largo de estas PMF sobre la interrelación entre la literatura y el pensamiento en las tradiciones china y japonesa–, las mismas reflexiones bibliográficas que hemos hecho para el ámbito de pensamiento son válidas para el de literatura: la manera óptima de conocer a estos autores y tendencias es emprender la lectura de sus obras en versiones que, siempre que se pueda (y, desgraciadamente, no siempre es posible), sean traducciones directas y con garantías de rigor.

Paralelamente, como bibliografía secundaria también os pueden ayudar las obras siguientes:

Idema, Wilt y Lloyd Haft. *A Guide to Chinese Literature*. Ann Arbor: University of Michigan Press, 1997.

Se trata de un magnífico manual relativamente breve que ofrece una visión panorámica y muy informada de todo el desarrollo literario chino: desde los principios hasta la época moderna. Incluye una primera parte en la que se analizan varios conceptos y aspectos generales y una segunda parte ordenada de manera cronológica en la que se aborda el desarrollo de los distintos géneros literarios a lo largo de la historia.

Mair, Victor, ed. *The Columbia History of Chinese Literature*. New York: Columbia University Press, 2001.

Obra colectiva editada con buen criterio por un prestigioso profesor como Victor Mair y que analiza el desarrollo de todo tipo de géneros, conceptos y periodos literarios a lo largo de la historia china. A pesar de tener un cierto espíritu enciclopédico y un alcance monumental, los diferentes capítulos –escritos por buenos especialistas contemporáneos, con una perspectiva muy actual– se pueden leer de manera independiente y son muy comprensibles y divulgativos.

Keene, Donald. *La literatura japonesa*. Trad. Jesús Bal y Gay. México, D.F.: Fondo de Cultura Económica, 1956.

Obra muy breve de uno de los grandes especialistas occidentales en literatura japonesa, el prestigioso profesor Donald Keene, que fue traducida al español ya hace unas décadas. Condensa en muy pocas páginas los aspectos más esenciales del desarrollo literario japonés con una combinación de explicaciones, comentarios y traducciones de fragmentos de obras clave.

Rubio, Carlos. *Claves y textos de la literatura japonesa: Una introducción*. Madrid: Cátedra, 2007.

Extenso manual de introducción a la literatura japonesa escrito por Carlos Rubio, figura de amplio bagaje como traductor literario del japonés. En la primera parte, "Claves", se analizan los diferentes contextos que configuran el hecho literario japonés (geografía, historia, lengua, pensamiento, sociedad) y sus géneros principales (poesía, prosa y teatro). En la segunda parte, "Textos", se examinan a fondo algunas de las obras más significativas de la tradición literaria japonesa, acompañadas de extensos fragmentos de traducciones que permiten ver su estilo y sus características principales. El conjunto es una obra muy personal que resulta muy completa y exhaustiva.

Arte

En lo que respecta al arte de Asia Oriental, encontramos numerosas referencias bibliográficas de todo tipo, desde manuales generalistas a monografías especializadas por autores o épocas. Lo que presentamos a continuación es una muy breve selección que pueda servir de ayuda para entrar en un mundo complejo y diverso como es el del arte en países como China y Japón.

Cervera, Isabel. *Arte y cultura en China. Conceptos, materiales y términos de la A a la Z*. Barcelona: El Serbal, 1997.

Obra planteada como un diccionario de términos artísticos, que contiene información básica sobre escuelas, periodos, autores, técnicas, formas y materiales. Obra práctica de consulta.

Clunas, Craig. *Art in China*. Oxford: Oxford University Press, 2009. [edición original 1997]

Un muy buen punto de partida y una de las mejores introducciones al arte en China. El título *Art in China* (y no *Chinese Art*) es totalmente intencional, y fue uno de los primeros académicos en intentar estudiar el arte en China en toda su complejidad, sin caer en el apriorismo o en tomar como medida o referencia el arte occidental.

Mason, Penelope. *History of Japanese Art.* New York: Harry N. Abrams, 2004. [edición original 1993]

En este libro, encontraréis una buena descripción de las artes de Japón desde una perspectiva histórica, sin olvidar hacer referencia al contexto social, político y religioso. Se trata de uno de los grandes clásicos, con numerosas reediciones.

Sadao, Tuseko S.; Wada, Stephanie. *Discovering the Arts of Japan: A Historical Overview.* Tokyo: Kodansha, Int., 2010 [edición original 2003]

Se trata de un buen libro de referencia. Es conciso, práctico y proporciona una buena visión global de las principales tendencias en el arte a lo largo de la historia de Japón.

